



60 Elizabeth II  
A.D. 2011  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

3rd Session, 40th Parliament

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 84

Wednesday, February 9, 2011

Le mercredi 9 février 2011

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire

Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mercer

Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette

Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 St. Germain  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Ataullahjan  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Braley  
 Brazeau  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Carstairs  
 Champagne  
 Chaput  
 Charette-Poulin  
 Cochrane  
 Comeau  
 Cools  
 Cordy  
 Cowan  
 Dallaire

Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Demers  
 Di Nino  
 Dickson  
 Downe  
 Duffy  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Housakos  
 Hubley  
 Johnson  
 Joyal  
 Kenny  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 Lovelace Nicholas  
 MacDonald  
 Mahovlich  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mercer

Merchant  
 Meredith  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Ogilvie  
 Oliver  
 Patterson  
 Pépin  
 Peterson  
 Plett  
 Poirier  
 Poy  
 Raine  
 Ringuette

Rivard  
 Rivest  
 Robichaud  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Sibbeston  
 Smith (*Cobourg*)  
 Smith (*Saurel*)  
 St. Germain  
 Stewart Olsen  
 Stratton  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt  
 Zimmer

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Tabling of documents**

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

A declaration by the Prime Minister of Canada and the President of the United States of America, in Washington, D.C., on February 4, 2011, entitled: *Beyond the Border: a shared vision for perimeter security and economic competitiveness.*—Sessional Paper No. 3/40-909.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Consideration of the amendments by the House of Commons to Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act:

1. *Page 1*: Delete clause 1.
2. *Page 3, clause 3*: Add after line 28 the following:

“(2.7) The 90-day time limits for the making of any application referred to in subsections (2.1) to (2.5) may be extended by the appropriate Chief Justice, or his or her designate, to a maximum of 180 days if the person, due to circumstances beyond their control, is unable to make an application within the 90-day time limit.”

3. *Page 3, clause 3*: Add after line 28 the following:

“(2.7) If a person convicted of murder does not make an application under subsection (1) within the maximum time period allowed by this section, the Commissioner of Correctional Service Canada, or his or her designate, shall immediately notify in writing a parent, child, spouse or common-law partner of the victim that the convicted person did not make an application. If it is not possible to notify one of the aforementioned relatives, then the notification shall be given to another relative of the victim. The notification shall specify the next date on which the convicted person will be eligible to make an application under subsection (1).”

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Déclaration faite par le Premier ministre du Canada et le Président des États-Unis d'Amérique, à Washington, D.C., le 4 février 2011, intitulé *Par-delà la frontière : une vision commune de la sécurité et de la compétitivité économique à l'intérieur du périmètre.*—Document parlementaire n° 3/40-909.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Étude des amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi :

1. *Page 1* : Supprimer l'article 1.
2. *Page 3, article 3* : Ajouter après la ligne 30, ce qui suit :

« (2.7) Le délai de quatre-vingt-dix jours dont dispose la personne pour présenter l'un ou l'autre des demandes visée aux paragraphes (2.1) à (2.5) peut être porté à un maximum de cent quatre-vingts jours par le juge en chef compétent ou son remplaçant si, en raison de circonstances indépendantes de sa volonté, cette personne n'est pas en mesure de présenter la demande dans le délai de quatre-vingt-dix jours. »

3. *Page 3, article 3* : Ajouter après la ligne 30, ce qui suit :

« (2.7) Si la personne déclarée coupable d'un meurtre ne présente pas une demande en vertu du paragraphe (1) dans le délai maximal imparti au présent article, le commissaire du Service correctionnel Canada ou son remplaçant en avise aussitôt par écrit l'un des parents, l'enfant, l'époux ou le conjoint de fait de la victime — ou, s'il est impossible de les aviser, un autre membre de sa famille — et précise la date à laquelle la personne déclarée coupable sera de nouveau admissible à présenter une telle demande. »

4. *Page 6, clause 7*: Replace line 9 with the following:

“3(1), within 180 days after the end of two years”

5. *Page 6, clause 7*: Replace line 19 with the following:

“amended by subsection 3(1), within 180 days”

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Demers:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act (*Serious Time for the Most Serious Crime Act*); and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Mitchell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill C-21, An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud).

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

## Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

4. *Page 6, article 7* : Substituer, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit :

« par le paragraphe 3(1), dans les cent quatre-vingts jours suivant l'expiration d'un délai de »

5. *Page 6, article 7* : Substituer, à la ligne 24, de ce qui suit :

« cent quatre-vingts jours suivant l'expiration de »

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Demers,

Que le Sénat approuve les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi (*Loi renforçant la sévérité des peines d'emprisonnement pour les crimes les plus graves*);

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Mitchell, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi C-21, Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude).

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Cowan, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2011.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 12 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).

A point of order was raised concerning the acceptability of the bill.

After debate,

Pursuant to rule 18(3), the Speaker will hear further arguments.

---

At 4 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on April 15, 2010, the Senate adjourned until 1:30 p.m. tomorrow.

## REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Order Amending Schedule I to the *Hazardous Products Act* (Phthalates), pursuant to the *Act*, R.S.C. 1985, c. H-3, sbs. 7(1).—Sessional Paper No. 3/40-907.

Report on the Annual Summary of Steel Import Permit Data for the year 2010, pursuant to the *Export and Import Permits Act*, R.S.C. 1985, c. E-19, sbs. 5.1(3).—Sessional Paper No. 3/40-908.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité du projet de loi.

Après débat,

Conformément à l'article 18(3) du Règlement, le Président entendra d'autres arguments.

---

À 16 heures, conformément à l'ordre adopté par le Sénat le 15 avril 2010, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.

## RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Décret modifiant l'annexe I de la *Loi sur les produits dangereux* (phtalates), conformément à la *Loi*, L.R.C. 1985, ch. H-3, par. 7(1).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/40-907.

Rapport sur le sommaire annuel des données sur les licences d'importation pour les produits de l'acier pour l'année 2010, conformément à la *Loi sur les licences d'exportation et d'importation*, L.R.C. 1985, ch. E-19, par. 5.1(3).—Document parlementaire n<sup>o</sup> 3/40-908.

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Banks replaced the Honourable Senator Dyck (*February 8, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*February 9, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Angus (*February 9, 2011*).

#### **Standing Joint Committee on the Library of Parliament**

The Honourable Senator Meredith replaced the Honourable Senator Greene (*February 9, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Munson (*February 8, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Official Languages**

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Seidman (*February 9, 2011*).

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Fraser (*February 8, 2011*).

#### **Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Poirier (*February 9, 2011*).

#### **Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Seidman replaced the Honourable Senator Plett (*February 9, 2011*).

The Honourable Senator Meredith replaced the Honourable Senator Martin (*February 9, 2011*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Banks a remplacé l'honorable sénateur Dyck (*le 8 février 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 9 février 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Angus (*le 9 février 2011*).

#### **Comité mixte permanent de la Bibliothèque du Parlement**

L'honorable sénateur Meredith a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 9 février 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 8 février 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des langues officielles**

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Seidman (*le 9 février 2011*).

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Fraser (*le 8 février 2011*).

#### **Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Poirier (*le 9 février 2011*).

#### **Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Seidman a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 9 février 2011*).

L'honorable sénateur Meredith a remplacé l'honorable sénateur Martin (*le 9 février 2011*).





*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

